

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdybyś powiedział w swoim sercu: Te narody są liczniejsze ode mnie! Jakże* zdołam je wydziedziczyć? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdyby przyszło ci na myśl: Te narody są liczniejsze ode mnie! Jakże zdołam je wydziedziczyć?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli powiesz w swym sercu: Te narody są liczniejsze ode mnie, jakże będę mógł je wypędzić?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźlibyś rzekł w sercu swem: Większe są te narody niżli ja, jakoż je będę mógł wygnać?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeźlibyś rzekł w sercu twoim: Więcej jest narodów tych niżeli mnie, jakoż je będę mógł wygładzić?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli powiesz sobie: Narody te są ode mnie liczniejsze, nie zdołam ich wytępić,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeźlibyś pomyślał w swoim sercu: Te narody są liczniejsze ode mnie, jakże zdołam je wypędzić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli pomyślisz w swoim sercu: Te ludy są liczniejsze ode mnie, jak zdołam je wypędzić?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdybyś pomyślał: «Te narody są liczniejsze ode mnie, jakże zdołam je wypędzić?» -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Może jednak pomyślisz sobie: "Te narody są silniejsze ode mnie, jakże zdołam je przegnać?"
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Może pomyślisz: Te narody są liczniejsze ode mnie! Jak zdołam je wypędzić?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж скажеш в твоєму умі, що: Цей нарід численніший ніж я, як зможу я їх вигубити?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdybyś powiedział w twoim sercu: Te narody są liczniejsze ode mnie jak je zdołam wypędzić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Gdybyś powiedział w swym sercu: 'Te narody są dla mnie zbyt liczne. Jak zdołam je wypędzić?'

¹⁾ Wg 5QDeut: 7:8 .